

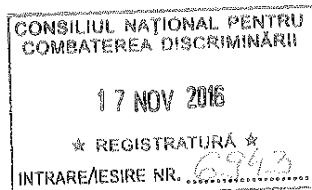


CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII  
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

Dosar nr.: 729/2015  
Petiția nr.: 7810/10.12.2015

Domnului Gabor Landman

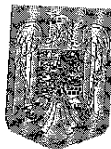


Urmare a memoriului înregistrat sub nr. 7810/10.12.2015, vă transmitem alăturat copia **Hotărârii nr. 658/26.10.2016** prin care Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării s-a pronunțat cu privire la faptele sesizate.

Cu respect,

Petre Florin Manole  
Membru Colegiul Director

Domnului Gabor Landman  
Adresă: Fideliolaan 172 1183 PS Amstelveen Olanda  
e-mail: gabor\_landman@yahoo.com



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII  
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRĂREA 658  
Din data de 26.10.2016

Dosar nr.: 729/2015  
Petiția nr.: 7810/10.12.2015  
Petent: Gabor Landman  
Reclamat: Inspectoratul de Poliție Județean Cluj; Sin Mircea Cristian  
Obiect: refuzul înregistrării unei petiții pe motiv că nu este redactată în limba română și refuzul agentului de poliție de a comunica cu petentul în altă limbă decât limba română

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**I.1. Numele și domiciliul petenților**

I.1.1. Gabor Landman, Fidelioalan 172 1183 PS Amstelveen Olanda

**I.2. Numele și reședința reclamatelor**

I.2.1. Inspectoratul de Poliție Județean Cluj, mun. Cluj-Napoca, str. Traian, nr. 27, cod poștal 400046

I.2.2. Sin Mircea Cristian, adresă de corespondență la Inspectoratul de Poliție Județean Cluj, mun. Cluj-Napoca, str. Traian, nr. 27, cod poștal 400046

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1. Petentul se consideră discriminat pe criteriul lingvistic, fiindu-i refuzată înregistrarea unei sesizări și comunicarea în altă limbă decât limba română

**III. Procedura de citare**

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa înregistrată sub nr. 7810/27.01.2016, C.N.C.D. solicită Inspectoratului de Poliție Județean Cluj să furnizeze datele de contact pentru agentul de poliție reclamat de

Piața Valter Mărăcineanu 1-3, sector 1  
București, Tel / fax 021-312.65.78/79/85  
www.cncd.org.ro



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII

petent. Prin adresa înregistrată sub nr. 1652/21.03.2016 sunt furnizate datele de contact ale agentului de poliție.

3.3. Prin adresa înregistrată cu nr. 2012/04.04.2016 a fost citat petentul, pentru termenul stabilit la data de 19.04.2016. A fost atașat și răspunsul Inspectoratului de Poliție Județean Cluj. La termen, petentul nu s-a prezentat.

3.4. Prin adresa înregistrată cu nr. 2012/04.04.2016 a fost citat Inspectoratul de Poliție Județean Cluj, prin reprezentant, pentru termenul stabilit la data de 19.04.2016. La termen, partea reclamată s-a prezentat.

3.5. Prin adresa înregistrată cu nr. 2012/04.04.2016 a fost citată cea de-a doua parte reclamată, pentru termenul stabilit la data de 19.04.2016. La termen, partea reclamată nu s-a prezentat.

3.6. Procedura de citare legal îndeplinită.

#### IV. Susținerile părților

##### 4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Prin intermediul sesizării înregistrate sub nr. 7810/10.12.2015, petentul susține că pe data de 15 octombrie s-a deplasat la sediul Poliției Săvădisla, pentru a sesiza anumite acte/fapte pe care le considera suspecte.

4.1.1.1. Petentul susține că agentul de poliție prezent nu a dorit să comunice cu acesta în nicio limbă de circulație internațională (engleză, germană, franceză) și nici în limba maghiară, la care este obligat prin legea administrației publice locale.

4.1.1.2. Petentul menționează că agentul de poliție a refuzat să îi înregistreze sesizarea, deoarece nu era redactată în limba română.

4.1.1.3. Petentul precizează că i-a explicat agentului de poliție că nu cunoaște limba română suficient de bine și că dorește să depună o sesizare. Menționează că a fost refuzat și i s-a spus că nu va comunica cu acesta în limba maghiară.

4.1.1.4. Consideră că i-au fost lezate drepturile, fiind discriminat pe criteriile naționalitate și limbă.

4.1.1.5. Sun anexate documente și înregistrare la dosar.

4.1.2. Prin înscrisul înregistrat sub nr. 3101/17.05.2016 și 3143/19.05.2016, petentul susține că a reușit să furnizeze informații importante poliției publicând un anunț plătit prin intermediul unei reviste.

4.1.2.1. Petentul susține că nu cunoaște deloc limba română (nu știe să scrie sau să vorbească în limba română) și că petiția este bilingvă, fiind redactată în limba maghiară și tradusă în limba română.

4.1.2.2. Menționează că, în conformitate cu prevederile art. 79 din Legea nr. 360/2002, angajații poliției sunt obligați să angajeze și vorbitori de limba maghiară. (*art. 79 cuprins în Legea nr. 360 din 6 iunie 2002 privind Statutul polițistului prevede că: „In unitatile administrativ-teritoriale in care persoanele apartinand unor minoritati nationale detin o pondere de peste 20% vor fi angajati si politisti care cunosc si limba respectiva.”*). Menționează că 52% din populația comunei Săvădisla este de naționalitate maghiară.



#### 4.2. *Susținerile Inspectoratului de Poliție Județean Cluj*

4.2.1. Prin înscrisul înregistrat sub nr. 1652/21.03.2016 sunt furnizate datele de contact ale agentului de poliție și este comunicat, totodată, și punctul de vedere al Inspectoratului de Poliție Județean Cluj.

4.2.1.1. Față de sesizarea petentului, partea reclamată invocă art. 13 și art. 15 din Constituția României și susține că în legislația existentă nu există dispoziții exprese privind limba de redactare a petițiilor. În acest sens, partea reclamată solicită CNCD să analizeze prevederile art. 8 din Codul de Procedură Fiscală, prin intermediul cărora se menționează că limba oficială în administrația fiscală este limba română. Partea reclamată face mențiune la prevederi legale naționale și internaționale și consideră că, prin analogie, aceste prevederi se aplică și structurilor subordonate Poliției Române.

#### 4.3. *Susținerile reclamatului Sin Mircea Cristian*

4.3.1. Se reține că reclamatul formulează apărările ca și Inspectoratul de Poliție Județean Cluj (înscris înregistrat sub nr. 2450/18.04.2016) și, în plus, menționează că în exercitarea atribuțiilor de serviciu a acționat în calitate de prepus al I.P.J. Cluj.

#### V. *Motivele de fapt și de drept*

5.1. **În fapt**, Colegiul director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (C.N.C.D.) constată că, prin refuzul înregistrării petiției și refuzul comunicării în orice limbă de circulație internațională, inclusiv în limba maghiară, așa cum a solicitat petentul, părțile reclamate în prezenta cauză au încălcat dreptul petentului de a adresa petiții autorităților și instituțiilor publice.

5.2. **În drept**, **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind combaterea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**) la art. 2 alin. (1) prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.4. Conform art. 10, lit. h) din O.G. nr. 137/200, republicată, “Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...), h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”



5.5. Colegiul director analizează fapta de discriminare săvârșită de Inspectoratul de Poliție Județean Cluj în ceea ce privește răspunderea pe care o are referitor la buna organizare și desfășurare a activității de primire, evidențiere și rezolvare a petițiilor ce le sunt adresate și fapta de discriminare săvârșită de agentul de poliție, care a refuzat să înregistreze sesizarea petentului și să comunice cu acesta în în orice limbă de circulație internațională, inclusiv în limba maghiară, așa cum a solicitat petentul.

5.6. Pentru a constata existența unei fapte de discriminare directă sunt necesare îndeplinirea următoarelor elemente:

- o diferențiere
- între două persoane sau situații aflate pe poziție comparabilă
- bazată pe un criteriu
- care încalcă un drept.

5.7. Colegiul director constată că refuzul înregistrării unei sesizări pe motiv că nu este redactată în limba română și refuzul de a comunica cu petentul în altă limbă decât limba română, inclusiv în limba maghiară, așa cum a solicitat petentul, reprezintă o diferențiere.

5.8. Criteriul de diferențiere analizat este criteriul lingvistic.

5.9. Dreptul încălcat este dreptul de petiționare. Sesizarea nu a fost redactată în limba română și, astfel, a fost încălcat dreptul de petiționare, agentul de poliție refuzând să înregistreze sesizarea și să comunice cu petentul în orice limbă de circulație internațională, inclusiv în limba maghiară, așa cum a solicitat petentul.

5.10. Colegiul director reține că 51,64% din populația comunei Săvădisla este de naționalitate maghiară și că, în conformitate cu prevederile art. 79 din *Legea nr. 360/2002*, angajații poliției sunt obligați să angajeze și vorbitori de limba maghiară. (art. 79 cuprins în *Legea nr. 360 din 6 iunie 2002 privind Statutul polițistului* prevede că: „In unitățile administrativ-teritoriale în care persoanele aparținând unor minorități naționale dețin o pondere de peste 20% vor fi angajați și polițiști care cunosc și limba respectivă.”).

5.11. În conformitate cu art. 4 din *Ordonanța nr. 27/2002 privind reglementarea activității de soluționare a petițiilor, actualizată*: „Conducătorii autorităților și instituțiilor publice prevăzute la art. 2 sunt direct răspunzători de buna organizare și desfășurare a activității de primire, evidențiere și rezolvare a petițiilor ce le sunt adresate, precum și de legalitatea soluțiilor și comunicarea acestora în termenul legal.”

5.12. Colegiul director constată că, prin dispozițiile cuprinse în articolele analizate mai sus (art. 79 din *Legea nr. 360/2002* și art. 4 din *Ordonanța nr. 27/2002 privind reglementarea activității de soluționare a petițiilor, actualizată*), legiuitorul a statuat că drepturile și libertățile cetățenilor reprezintă valori supreme și sunt garantate de lege.

5.13. În acest sens, dreptul de petiționare este considerat un drept fundamental (drept indestructibil) al omului, principiul egalității între cetățeni, al excluderii privilegiilor și discriminării fiind garantate prin lege.

5.14. În analiza faptelor sesizate, Colegiul director face trimitere și la art. 16, alin. 1) din Constituția României, prin care se arată că: „Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări.”



5.15. În analiza faptei de discriminare săvârșită de părțile reclamate, Colegiul director a ținut seama și de faptul că, potrivit dispozițiilor legale în vigoare, autoritățile și instituțiile publice sunt obligate să organizeze un compartiment distinct pentru relații cu publicul, care să primească, să înregistreze, să se îngrijească de rezolvarea petițiilor și să expedieze răspunsurile către petiționari. În prezenta cauză, dat fiind faptul că un procent de 51,64% din populația comunei Săvădisla este de naționalitate maghiară, Inspectoratul de Poliție Județean Cluj este obligat să aibă angajați și vorbitori de limba maghiară.

5.16. Colegiul director reține că petentului i-a fost refuzată înregistrarea sesizării și agentul de poliție a refuzat să comunice cu acesta, inclusiv în limba maghiară, deși instituția era obligată să aibă angajați vorbitori de limba maghiară.

5.17. În prezenta speță, agentul de poliție era obligat să primească și să înregistreze sesizarea petentului, prin procedura reglementării activității de soluționare a petițiilor fiind prevăzut faptul că petițiile înregistrate se înaintează apoi către compartimentele de specialitate, în funcție de obiectul acestora. Inspectoratul de Poliție este răspunzător pentru buna organizare și desfășurare a activității de primire, evidențiere și rezolvare a petițiilor ce le sunt adresate.

5.18. Ori, o astfel de practică încalcă dreptul cetățenilor de a adresa petiții autorităților și instituțiilor publice, în condiții de egalitate.

5.19. Față de aspectele analizate mai sus, Colegiul, cu unanimitate de voturi, constată că sunt îndeplinite condițiile faptei de discriminare directă, prevăzută de art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G nr.137/2000, republicată și decide:

1. sancționarea agentului de poliție Sin Mircea Cristian cu avertisment conform art. 7 din **O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare**, având în vedere faptul că tratamentul diferențiat aplicat petentului, prin refuzul înregistrării petiției și refuzul comunicării în orice limbă de circulație internațională inclusiv în limba maghiară, așa cum a solicitat petentul, a încălcat dreptul de petiționare al petentului.

2. sancționarea Inspectoratului de Poliție Județean Cluj, în temeiul art. 26 din **O.G. nr. 137/2000**, cu amendă contravențională în valoare de 2.000 lei, având în vedere următoarele:

- discriminarea provine de la autorități publice, care au obligația respectării drepturilor omului;
- răspunderea pe care o are referitor la buna organizare și desfășurare a activității de primire, evidențiere și rezolvare a petițiilor ce le sunt adresate;
- nu a respectat prevederile art. 79 din Legea nr. 360/2002 și prevederile art. 4 din Ordonanța nr. 27/2002 privind reglementarea activității de soluționare a petițiilor, actualizată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR  
HOTĂRĂȘTE:

Piața Valter Mărăcineanu 1-3, sector 1  
București, Tel / fax 021-312.65.78/79/85  
www.cncd.org.ro



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINARII

1. refuzul înregistrării petiției și refuzul comunicării în orice limbă de circulație internațională inclusiv în limba maghiară, manifestat de către agentul de poliție reprezentă discriminare, conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h din *O.G. nr. 137/2000, republicată*;
2. Sancționarea agentului de poliție Sin Mircea Cristian cu avertisment, potrivit art. 7 alin. din *O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare*;
3. Inspectoratul de Poliție este răspunzător pentru buna organizare și desfășurare a activității de primire, evidențiere și rezolvare a petițiilor ce le sunt adresate. Nerespectarea prevederile art. 79 din Legea nr. 360/2002 și prevederile art. 4 din Ordonanța nr. 27/2002 privind reglementarea activitatii de solutionare a petitiilor, actualizată, reprezintă discriminare, conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h din *O.G. nr. 137/2000, republicată*;
4. Aplică Inspectoratului de Poliție Județean Cluj, amenda contravențională în cuantum de 2.000 lei conform art. 26 alin. 1 din *O.G. nr. 137/2000*;
5. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

**VI. Modalitatea de plată a amenzii:** Amenda se va achita la Direcția Generală a Finanțelor Publice Cluj Napoca, dovada plății se va trimite către C.N.C.D. în termen de 15 zile de la rămânerea definitivă a hotărârii. În caz contrar, C.N.C.D. va lua măsurile legale necesare.

**VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit *O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ* la instanța de contencios administrativ.

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință**

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

Piața Valter Mărăcineanu 1-3, sector 1  
București, Tel / fax 021-312.65.78/79/85  
www.cncd.org.ro



COMISIUNEA NAȚIONALĂ PENTRU ÎMPOTRIVIREA DISCRIMINĂRII

HALLER ISTVÁN – Membru 

JURA CRISTIAN – Membru 

LAZĂR MARIA – Membru 

MANOLE PETRE FLORIN – Membru 

Hotărâre motivată și redactată de: P.F.M./B.B.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.

Piața Valter Mărăcineanu 1-3, sector 1  
București, Tel / fax 021-312.65.78/79/85  
[www.cncd.org.ro](http://www.cncd.org.ro)



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII